

一九五四年四月十日
第三種郵便物認可
週二回發行(火、金曜日)

公報

第六十号

一九五八年七月二十九日

工務交通局組織規則(一九五三年規則第八十八号)の一部を次のように改正する。
別表第四北大東郵便局の項の次に、
次の項を加える。

八月十五日から開始する。
一九五八年七月二十九日

行政主席代理 大田 政作
行政副主席 大田 政作
上原郵便局 与那城村字上原
与那城村

目 次 ページ

○上原郵便局の業務開始について(第二百八号)	1	規則	○機船第十一硫水丸棄揚事件について(海難審判委員会事項)	2
○建設業者(横田組ほか一組)の登録抹消について(第三百九号)	1	正誤	○肥料公告(八重山登記所)	4
○建設業者(砂川組ほか一組)の登録抹消について(第二百十号)	2	規則	○登記公告(八重山登記所)	5
○事業所基本調査の実施について(第二百十一号)	2	告示	○米国民政府上訴審裁判所	5
○社会福祉主事資格試験の実施について(第二百十二号)	2	告示	○高等弁務官布令	6
○毒物及び劇物取扱者試験の合格者について(第二百十三号)	2	規則	○米国民政府上訴審裁判所	6
○幹部候補者の公示について(三百号)	2	規則	○建設業法第十四條第一項第二号の規定に基づき、左記のとおり建設業者の登記を抹消した。	7
中央労働委員会事項	2	規則	建設業法第十四條第一項第二号の規定に基づき、左記のとおり建設業者の登記を抹消した。	7
行政主席代理	2	規則	建設業法第十四條第一項第二号の規定に基づき、左記のとおり建設業者の登記を抹消した。	7
工務交通局組織規則の一部を改正する規則	2	規則	建設業法第十四條第一項第二号の規定に基づき、左記のとおり建設業者の登記を抹消した。	7

この規則は、一九五八年八月一日から施行する。

告示第二百八号
行政事務部局組織法(一九五三年立法第九号)第七条の規定に基き、一九五八年八月一日から次の郵便局を設置

告示第二百九号
建設業法第十四条第一項第二号の規定に基き、左記のとおり建設業者の登記を抹消した。

一九五八年七月二十九日
行政主席代理 大田 政作
行政副主席 大田 政作

登録番号	登録年月日	登録商号又は名称	営業所の所在地	代表者氏名	登録抹消年月日
304	一九五六年七月十六日	横田組	横田組	横田 栄	一九五八年七月十二日
305	一九五六年七月十六日	具志川村赤野区九班	具志川村赤野区九班	比嘉 良宏	一九五八年七月十二日
306	一九五六年七月十六日	那覇市金川区A八〇号	那覇市金川区A八〇号	比嘉 良宏	一九五八年七月十二日
307	一九五六年七月十六日	下地町川瀬二五砂川組	下地町川瀬二五砂川組	砂川 玄祥	一九五八年七月十二日
308	一九五六年七月十六日	那覇市五区十一玉城松三組	那覇市五区十一玉城松三組	玉城 松三	一九五八年七月十二日

(5) 1958年7月29日(火曜日) 公 報

転した同日午前三時二十分ころ、神山島の西方、オガノン島西端から西北西吹き、潮候は下げ潮の中央期であつた。その後機関と舵を使用して自力難航を試みたが奏功しなかつたので、無線電話で救助を依頼し、後旭サルベージ社所属の天王山丸の来援を得て引き付けられた。その結果舵、船尾材損傷、推進器翼を切損し、船首尾部損傷及び同船底に大破孔を生じ附隨の要員を損傷した。

琉球から十分強きにて進行すべきであつたが此を怠つた同人の運航に因する職務上の過失に基くして発生したものである。受審人米澤吉の所為に対しは、琉球船舶規則第三十二条の規定により、同条A項を適用して同人の乙種二等航海士の業務を二箇月停止する。よつて本文のとおり裁決する。

○肥料公告
肥料取締法（一九五二年八月）第六条の規定に基
おり肥料を登録したのでよ
り規定により公告する。
一九五八年七月二十日
行政主席代理
記

肥料取締法（一九五二年法律第二十
八号）第六条の規定に基き、左記のと
おり肥料を登録したので法第十三条の
規定により公告する。

一	登録番号	輸第五十五号
二	肥料の名称	甘蔗化成肥料
三	保証成分量	窒素全量一二・三%
	内アンモニア性窒素一二・三%	
	可溶性磷酸六・一% 内水溶性磷酸	
四	輸入業者の住所及び氏名	加里全量三・五% 内水溶性加里 三・五%
四	輸入業者の住所及び氏名	那霸市字松尾一九二番地 沖縄製糖株式会社 社長 竹野 寛才
四	輸入業者の住所氏名	社長 宮城 仁四郎
四	登録番号	輸第五十七号
二	肥料の名称	甘蔗化成肥料二号
三	保証成分量	窒素全量一二・三%
	内アンモニア性窒素一二・三%	
	可溶性磷酸六・一% 内水溶性磷酸	
四	輸入業者の住所氏名	那霸市美栄橋町一丁目四十六番地 大東糖業株式会社 社長 宮城 仁四郎

酸四・五% 加里全量一・五% 内水溶性加里
三・五%

第4组是

第60号 (6)

幅 細 井 梅 仙 横 4F

琉球列島米国民政府

高等弁務官

APO 331

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION
OF THE RYUKYU ISLANDS
Office of The High Commissioner
HICOM ORDINANCE 21 May 1958
NUMBER 6
APO 331

第 6 号

高等弁務官布令 1958年5月21日

UNITED STATES CIVIL ADMINISTRATION
APPELLATE COURT

米国民政府上訴審裁判所

WHEREAS, by Proclamation 6, dated 20 May 1958, The United States Civil Administration Appellate Court was established to exercise specified civil and criminal appellate jurisdiction in accordance with Executive Order No. 10713, dated 5 June 1957, and

WHEREAS, it is desirable to provide for the organization of said Court and the procedure for appeals thereto,

IT IS THEREFORE ORDAINED;

1. The United States Civil Administration Appellate Court shall consist of three justices, any two of whom shall constitute a quorum. The concurrence of two justices shall be necessary to the

0665

一、米国民政府上訴審裁判所は三人の判事から成り、そのうちの二人を以て足数とする。いかなる上訴事件の判決でも二人の判事の同意を必要とするが、一人の判事が裁る上訴事件についてその審理及び判決前に申請すべての必要な準備命令をことができる。併し、失格若しくは、沖縄に不在のため又は他の公務の都合で裁判官構成員が三人に満たなくなつた時は、米国民政

(7) 1958年7月29日(火曜日)

公
報

determination of any appeal, but a single justice may make all necessary preliminary orders concerning any appeal prior to the hearing and determination thereof. Should the Court be reduced to less than three at any time because of illness, disqualification, absence from Okinawa, or other official duties, the Chief Justice of the United States Civil Administration Appellate Court may call upon any alternate judge or judges designated by the High Commissioner to sit and participate in proceedings and determinations of the Court until duly relieved. The judge concerned shall determine whether disqualification or other official duties prevent his participation; all other grounds for disability shall be determined by the Chief Justice. In his absence the Chief Justice shall be empowered to designate any Associate Justice to act in his place and stead.

2. Any appeal authorized by Executive Order No. 10713 or by Proclamation No. 6, may be taken by filing a notice of appeal with the clerk of the United States Civil Administration Appellate Court within 30 days after the imposition of sentences or

附上訴審裁判所首席判事は高等弁務官の指名した代理判事を召喚して、陪席させ正式に位を解かれるまで最高裁判所の訴訟手続及び審判に関与させることができる。当該判事は、失格又は他の公務が当該判事の與与を妨げるものかどうかを決定し、その他すべての法律的無能力の理由は首席判事が決定する。首席判事が欠席する場合は首席判事は陪席判事を指名して自己の職務を代行させる権限を有する。

二、行政命令第一〇七一三号又は布告第六号によつて認められた上訴は当該上訴のもととなつた刑の仮釈後又は判決、命令若しくは、裁決の登録後三十日以内に米国政府上訴審裁判所の書記に上訴申立書を提出することによつて受理される。行政命令第一〇七一三号の第十節b項の2に基き琉球政府の上訴審裁判所から民事事件をこの裁判所に移送する場合には、上訴申立書を必

1958年7月29日(火曜日)

entry of the judgment, order, or decree appealed from. Transfer of civil cases to the Court from appropriate courts of The Government of The Ryukyu Islands pursuant to Section 10b(2) of Executive Order 10713 shall not require a notice of appeal. Petitions of the chief legal officer of the Civil Administration pursuant to Section 10d(2) (ii) of Executive Order 10713 shall be considered as, and in lieu of, a notice of appeal. The filing of a notice of appeal or petition or the transfer of a case from the appropriate court of The Government of The Ryukyu Islands shall divest the lower court of all jurisdiction until otherwise determined by the United States Civil Administration Appellate Court.

3. Copies of notices of appeal shall be served by appellant, his attorney or agent upon each of the other parties to the trial or upon their respective attorneys of record. Copies of petitions pursuant to Section 10d(2) (ii) of Executive Order 10713 shall be served on all parties or attorneys of record in the case below. Unless evidence of such service is filed

要しない。行政命令第一〇七一三号の第4節d項の(2) (ii)に基く民
政府の首席法務官からの申請書は、上訴申立書とみなし、かつ、それに代る
ものとみなされる。
上訴申立て若しくは申辯又は琉球政府の所轄裁判所からの事件の移管は、米
国民政府上訴審裁判所による別段の決定があるまで下級裁判所からすべての
裁判権を剥奪するものである。

三、上訴申立ての副本は、上訴人、その弁護人又は代理人が他の当事者の各人
又はそれぞれの記録上の訴訟代理人に送達しなければならない。
行政命令第一〇七一三号の第十節b項の(2) (ii)による上訴の副本は
下級審に係属した事件のすべての当事者又は記録上の訴訟代理人に送達しな
ければならない。上訴申立て又は申辯書が提出されてから平日五日以内に送
達證明が民政府上訴審裁判所の弁記に提出されない時は、裁判所は当該上訴
由として又は申請を形式で却下することができる。

Administration Appellate Court within 5 business days after the notice of appeal or petition is filed, the Court may summarily dismiss such notice of appeal or petition.

4. Unless the United States Civil Administration Appellate Court shall send a copy of the notice of appeal or petition to the clerk of the court whose sentence, judgment, order or decree is sought to be reviewed, not earlier than 5 business days after evidence of service thereof is filed.

The Clerk of the lower court shall prepare the record of trial and file it with the Clerk of The United States Civil Administration Appellate Court as soon thereafter as practicable.

5. The notice of appeal shall set forth the title of the case, the names and addresses of appellant, appellee and their respective attorneys, a concise statement of the judgment, sentence, order or decree appealed from and a statement that appellant does appeal therefrom. The record on appeal shall consist of the original papers filed in the court below, including any transcript of the testimony. All

四、米国民政府上訴審裁判所から、別段の命令がない限り、送達証明が提出されてから平日五日を経過した後に裁判所の書記は、再審用を求める被申立者又は申請書の副本、判決、命令又は決定をした裁判所の書記に、上訴申立書又は申請書の副本一部を送付しなければならない。下級裁判所の書記は、裁判の記録を作成し司法的迅速に米国民政府上訴審裁判所にて提出しなければならない。

五、上訴申立書には事件の表示、上訴人、被上訴人及びそれぞれの弁護人の氏名及び住所、上訴のもととなつた判決用、命令又は決定の要領を記載し、かつ、上訴人が上訴をする旨を陳述しなければならない。上訴についての記録は、証言のいかなる原本をも含め、下級裁判所において提出された原文から成る。書類はすべて英文を以てし、記録のいかなる部分でも他の國語で作成されている時は、上訴人又は申請人は適當な翻訳でこれを補わなければならぬ。

papers shall be in English; when any part of the record is in any other language, an adequate translation will be supplied by appellant or petitioner.

6. No deposit of costs or security for costs shall be required. Written or printed briefs shall not be filed unless the Court so directs. Costs shall not be assessed in any criminal case; costs may be awarded in civil cases, to the extent authorized by applicable law.

7. Upon the conclusion of any case except by dismissal, the United States Civil Administration Appellate Court shall announce its decision and issue a written mandate. It is also authorized to issue written decisions. The mandate shall be directed to the lower court and shall be binding upon it.

8. The findings of fact of Civil Administration Courts of original jurisdiction shall not be set aside by the United States Civil Administration Appellate Court unless clearly erroneous, but in all other cases it may review the facts as well as the law.

1958年7月29日(火曜日)

署

六、訴訟費用の予納又は訴訟費用の担保は必要としない。裁判所が命じない限り、手書又は印刷した訴訟要領書を提出してはならない。いかなる刑事事件においても訴訟費用を課してはならない。民事事件においては適用法令の認めた限度に訴訟費用を査定することができる。

七、裁判による場合を除き、いかなる事件の終結に際しても米国民政府上訴審裁判所はその判決を宣告し、かつ、指令書を差しなければならない。判決書を発することもまた認められる。指令書は下級裁判所に対して発せられ、かつ、同裁判所に対して拘束力を持つものである。

八、^{第一審裁判権を行する}米国民政府上訴審裁判所の判決認定は明らかに誤りでない限り、米国民政府上訴審裁判所がこれを破棄してはならないが、その他の場合においてすべて法を及び事実の再整理をことができる。

九、米国民政府上訴審裁判所は、法を公正に施行するために必要なその他の

tration Appellate Court shall issue such other writs, process and directions as may be necessary to do justice. It shall also have authority to punish contempts, including obstructions to its proceedings and defiance of its lawful orders, to appoint counsel for indigent defendants in criminal cases to the extent authorized by applicable law and to perform all other functions of an appellate court of record.

10. All other matters necessary or proper to the orderly administration of The United States Civil Administration Appellate Court shall be provided by rules which, together with all changes and amendments thereto, shall be prepared and promulgated by the Court.

11. The effective date of this Ordinance shall be 21st day of May 1958.

FOR THE HIGH COMMISSIONER:

VONNA F. BURGER
Brigadier General, USA
Civil Administrator

DISTRIBUTION:

A

B

C

D

E

F

(11) 1958年7月29日(火曜日)

印

今後、召喚状、及び命令を発しなければならない。なれど、同裁判所は訴訟手続の妨害及び法的命令の無視を含む裁判所権限を処罰し適用法令によつて認められた範囲で刑事事件における貧困な被告人のために弁護人を選任し、その他上訴の記録裁判所としてのすべての機能を果す権限を有する。

十一、米国民政府上級審裁判所の秩序ある運営に必要な又は妥当なその他すべての事項は規則によって定められ、この規則は、そのすべての変更及び改正と共に、裁判所によつて作成され、公布される。

十一、この布令は一九五八年五月二十一日から効力を発する。
高級弁務官にてて公布する。

首席民政官
米國陸軍准將

ヴァン・F・バージャー

行所	行政主席房文書課
(副印請用印)	